

Nr sprawy: KPK.272.05.23

Załącznik nr 3

UMOWA NR/KPK/2023

zawarta w Łomży w dniu r. pomiędzy:

Akademią Nauk Stosowanych w Łomży z siedzibą przy ul. Akademicka 14, 18-400 Łomża,

NIP 718-19-47-148, REGON 451202740

zwaną dalej „Zamawiającym”, którego reprezentuje:

.....,

a

..... z siedzibą wpisaną do Rejestru Przedsiębiorców Krajowego
Rejestru Sądowego, Sąd Rejonowy w, Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru
Sądowego pod numerem,

NIP, REGON

zwanym dalej „Wykonawcą”, którego reprezentuje:

.....

Została zawarta umowa następującej treści:

§ 1

1. Przedmiotem niniejszej umowy jest świadczenie usług tłumaczenia tekstu z języka polskiego na język ukraiński wraz z usługą proofreadingu (korekty), których zakres i szczegółowy opis określa Załącznik nr 1 do umowy.
2. Zamawiający zastrzega, że ilości usług podane w Zapytaniu ofertowym są ilościami szacunkowymi określonymi w celu ustalenia maksymalnej wartości zamówienia, cen jednostkowych, porównania ofert i wyboru najkorzystniejszej oferty. Z uwagi na to, iż podane ilości mogą ulec zmniejszeniu, wynagrodzenie Wykonawcy będzie płatne według rzeczywistej ilości zrealizowanych usług danego rodzaju. Wykonawcy nie przysługuje roszczenie o realizację usługi w wielkościach podanych w Zapytaniu ofertowym.
3. Maksymalną wartość świadczenia, do którego zobowiązany jest Wykonawca na rzecz Zamawiającego stanowi wartość brutto umowy określona w §3 niniejszej umowy.
4. Wykonawca oświadcza, że jest uprawniony oraz posiada niezbędne kwalifikacje do prawidłowej realizacji przedmiotu zamówienia. Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność za wszelkie szkody wynikłe z tytułu nieprawdziwości powyższego oświadczenia, powstałe bezpośrednio lub pośrednio po stronie Zamawiającego.
5. Zamówienie realizowane jest w ramach projektu nr POWR.03.05.00-00-z040/17 pn. „KPK- Kompleksowy Program Kształcenia w PWSliP w Łomży”. Projekt finansowany jest ze środków



**Fundusze
Europejskie**
Wiedza Edukacja Rozwój

Unia Europejska
Europejski Fundusz Społeczny



Europejskiego Funduszu Społecznego, Program Operacyjny Wiedza Edukacja Rozwój 2014-2020, Oś Priorytetowa III. Szkolnictwo wyższe dla gospodarki i rozwoju, Działanie 3.5 Kompleksowe programy szkół wyższych.

§ 2

1. Umowa zostaje zawarta od dnia podpisania umowy do dnia 31.07.2023r , a w razie wcześniejszego wyczerpania przedmiotu umowy - do wyczerpania wartości zawartej umowy.
2. W/w termin może ulec skróceniu w razie wyczerpania całości wartości umowy, bądź też może ulec przedłużeniu w przypadku, gdy do upływu terminu jej obowiązywania nie zostanie wyczerpane 60% wartości umowy przez Zamawiającego, bądź też istnieje zapotrzebowanie na realizację 100% wartości umowy, a upłynął termin na wykonanie umowy. Termin może zostać wydłużony nie więcej niż na okres dodatkowych 3 miesięcy.
3. Zmiany w zakresie terminu obowiązywania umowy o których mowa w ust. 2 dokonywane będą w drodze aneksu do umowy w formie pisemnej zastrzeżonej pod rygorem nieważności.

§ 3

1. Wykonawca gwarantuje stałe ceny jednostkowe brutto usług przez cały okres obowiązywania umowy.
2. Wartość przedmiotu Umowy, ustalona na podstawie cen jednostkowych określonych w formularzu ofertowym, nie może przekroczyć kwoty:
- zł netto (słownie:.....),
- zł VAT (słownie:.....),
- zł brutto (słownie:.....).

Zapłata wynagrodzenia zostanie wyliczona w oparciu o faktycznie wykonane usługi w okresie obowiązywania Umowy.

3. Wynagrodzenie za prawidłowo wykonane świadczenie rozliczane będzie każdorazowo po wykonaniu każdorazowego zlecenia, na podstawie faktury wystawianej przez Wykonawcę w terminie 3 dni roboczych, licząc od dnia potwierdzenia prawidłowego ich wykonania.
4. Podstawą wystawienia faktury będzie pisemne potwierdzenie, dokonane przez osoby upoważnione przez Zamawiającego, iż dane usługi zostały wykonane prawidłowo.
5. Zapłata wynagrodzenia, określonego w ust. 2 nastąpi w formie przelewu na rachunek bankowy wskazany przez Wykonawcę w terminie do 30 dni kalendarzowych od daty otrzymania przez Zamawiającego prawidłowo wystawionej faktury, z wyodrębnieniem każdego jednostkowego zlecenia.
6. Za dzień zapłaty wynagrodzenia uznawany będzie dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.
7. Wszelkie koszty związane z przesłaniem przez Wykonawcę przetłumaczonych tekstów, faktur oraz innych pism i dokumentów do Zamawiającego, ponosi Wykonawca.
8. Wykonawca zobowiązuje się do sporządzania co miesiąc zestawienia wykonanych świadczeń, obejmującego także wszelkie ewentualne uwagi Zamawiającego dotyczące jakości i terminowości zrealizowanych usług oraz zgłoszone przez Zamawiającego reklamacje. Zestawienie powinno także

zawierać numery zleceń Zamawiającego i numery faktur wystawionych przez Wykonawcę wraz z informacją, które z faktur ujętych w zestawieniu zostały uregulowane przez Zamawiającego. Wykonawca zobowiązany jest przedłożyć Zamawiającemu zestawienie w terminie do 10 dnia miesiąca, za miesiąc poprzedni.

9. Niedopuszczalna jest cesja wierzytelności wynikających z niniejszej umowy bez uprzedniej zgody Zamawiającego wyrażonej na piśmie.

§ 4

1. Usługi realizowane będą przez Wykonawcę, stosownie do potrzeb Zamawiającego, na podstawie zamówień bieżących kierowanych e – mailowo na adres:
2. Zlecenie winno zawierać informacje niezbędne dla prawidłowej realizacji, a w szczególności:
 - 1) rodzaj usługi,
 - 2) adres pod jaki należy dostarczyć sporządzone opracowanie.
3. Wykonawca zobowiązany jest potwierdzić przyjęcie zlecenia, o którym mowa w ust. 1, w możliwie najkrótszym czasie, nie dłuższym niż 1 dzień roboczy, licząc od momentu złożenia zlecenia przez Zamawiającego.
4. Zamawiający przewiduje kontakt z Wykonawcą w godzinach pracy tj. poniedziałek-piątek w godz. 8.00-16.00. W przypadku złożenia przez Zamawiającego zlecenia po godzinie 16.00 w trakcie dnia roboczego lub w dniu ustawowo wolnym od pracy, Wykonawca zobowiązany jest potwierdzić przyjęcie zlecenia do godziny 10.00 najbliższego dnia roboczego.
5. Brak potwierdzenia przez Wykonawcę przyjęcia zlecenia w terminie określonym w ust. 3 uprawnia Zamawiającego do przekazania zlecenia do realizacji osobie trzeciej na koszt Wykonawcy.
6. Wykonawca zobowiązany jest przekazać Zamawiającemu sporządzone opracowanie w wersji elektronicznej oraz w wersji pisemnej, z czytelnym podpisem osoby sporządzającej opracowanie lub osoby odpowiedzialnej za ujednolicenie tekstu (jeżeli dotyczy) i pieczęcią firmową Wykonawcy.
7. W celu realizacji pojedynczego zlecenia, Wykonawca dostarczy przetłumaczone materiały na adres mailowy Zamawianego w formie elektronicznej (tj. w takiej samej formie (pliki w formatach .doc i .pdf), w jakiej Wykonawca otrzyma tekst do przetłumaczenia od Zamawiającego) oraz scan dokumentów z podpisem tłumacza.
8. Za termin wykonania przedmiotu zamówienia uważa się dzień dostarczenia tłumaczenia wszystkich zleconych materiałów w formie pisemnej i w formie elektronicznej na nośniku pendrive do siedziby Zamawiającego.
9. Usługi świadczone będą przy wykorzystaniu materiałów i urządzeń Wykonawcy, wszelkie koszty związane z realizacją usług ponosi Wykonawca.
10. W przypadku anulowania zlecenia z przyczyn leżących po stronie Zamawiającego, Zamawiający pokryje koszt rzeczywisty rozpoczętego opracowania, tj. Wykonawca przekaze Zamawiającemu tekst z rozpoczętym tłumaczeniem, a wynagrodzenie Wykonawcy zostanie policzone zgodnie z ogólnymi warunkami umowy.

§ 5

1. Wykonawca zobowiązuje się wykonać przedmiot Umowy z należytą starannością oraz wedle najlepszej wiedzy i doświadczenia.



**Fundusze
Europejskie**
Wiedza Edukacja Rozwój

Unia Europejska
Europejski Fundusz Społeczny



2. Wykonawca zobowiązuje się do zachowania w poufności wszelkich informacji uzyskanych w związku z realizacją Umowy.

§ 6

1. Zamawiający zobowiązuje się udostępnić Wykonawcy wszelkie materiały i dokumenty oraz udzielić informacji i wyjaśnień niezbędnych do należytego wykonania Umowy przez Wykonawcę.

§ 7

Wykonawca przenosi na Zamawiającego wszystkie majątkowe prawa autorskie i prawa zależne do powstałych opracowań, w szczególności:

- 1) w zakresie utrwalania i zwielokrotniania utworu - wytwarzania określoną techniką egzemplarzy utworu, w tym techniką drukarską, reprograficzną, zapisu magnetycznego oraz techniką cyfrową;
- 2) w zakresie obrotu oryginałem albo egzemplarzami, na których utwór utrwalono - wprowadzania do obrotu, użyczenia lub najmu oryginału albo egzemplarzy;
- 3) w zakresie rozpowszechniania utworu w sposób inny niż określony w pkt 2 - publicznego wykonania, wystawienia, wyświetlenia, odtworzenia oraz nadawania i reemitowania, a także publicznego udostępniania utworu w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym.

§ 8

1. W przypadku zakwestionowania przez Zamawiającego jakości wykonanego opracowania, jak również w przypadku jego oczywistej wadliwości, Zamawiający powiadomi o powyższym Wykonawcę w formie pisemnej reklamacji (dopuszczalna jest także forma elektroniczna oraz fax).
2. Wniesienie reklamacji stanowi podstawę żądania przez Zamawiającego ponownego wykonania usługi w sposób niewadliwy, w możliwie najkrótszym terminie – nie dłuższym niż połowa terminu wyznaczonego na pierwotne świadczenie, od wniesienia reklamacji przez Zamawiającego.
3. W przypadku zastrzeżeń Zamawiającego do opracowania wykonanego w trybie określonym w ust. 2 Zamawiający ma prawo do zlecenia wykonania usługi osobie trzeciej na koszt Wykonawcy.
4. Nie wypełnienie przez Wykonawcę obowiązku określonego w ust. 2 uprawnia Zamawiającego do odstąpienia od Umowy z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy, w terminie 7 dni, licząc od dnia upływu terminu wyznaczonego przez Zamawiającego na podstawie ust. 2. Uprawnienie do odstąpienia od Umowy w terminie 7 dni, licząc od dnia wniesienia przez Zamawiającego reklamacji, przysługuje Zamawiającemu także w sytuacji, gdy Zamawiający wnosi reklamację, o której mowa w ust. 1, po raz trzeci.
5. Jeżeli Zamawiający stwierdzi, że Wykonawca wykonuje przedmiot umowy w sposób wadliwy albo sprzeczny z umową, Zamawiający może wezwać Wykonawcę do zmiany sposobu wykonania umowy i wyznaczyć w tym celu odpowiedni termin. Po bezskutecznym upływie tego terminu, Zamawiający może odstąpić od umowy albo powierzyć poprawienie lub dalsze wykonanie zamówienia innej osobie na koszt i odpowiedzialność Wykonawcy.

§ 9

1. Wykonawca nie może przenieść praw i obowiązków wynikających z Umowy na rzecz osób trzecich.
2. Naruszenie warunku określonego w ust. 1 uprawnia Zamawiającego do odstąpienia od Umowy z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy, w terminie 7 dni, licząc od dnia powzięcia o tym fakcie wiadomości przez Zamawiającego.

§ 10

1. Każda ze stron ma prawo, po wcześniejszym wyznaczeniu i upływie terminu do usunięcia naruszeń, rozwiązać umowę w następujących przypadkach:
 - 1) Zamawiający - jeśli:
 - a) zostanie wszczęte postępowanie o ogłoszenie upadłości Wykonawcy lub zostanie wszczęta likwidacja Wykonawcy,
 - b) nastąpiło znaczne pogorszenie sytuacji finansowej Wykonawcy, szczególnie w razie powzięcia wiadomości o wszczęciu postępowania egzekucyjnego wobec majątku Wykonawcy,
 - c) Wykonawca opóźnia się z przystąpieniem do realizacji umowy przez okres, co najmniej 5 dni,
 - d) Wykonawca ze swej winy przerwał realizację umowy i nie podejmuje jej przez okres, co najmniej 5 dni,
 - e) Wykonawca realizuje przedmiot umowy w sposób nienależyty, w szczególności, gdy Wykonawca nie zapewnia realizacji usług we wskazanym terminie, dwukrotnie powtórzą się uchybienia w realizacji przedmiotu zamówienia dotyczące np. jakości opracowania, opóźnienia w terminie wskazanym do usunięcia wad, opóźnienia się przy wystawieniu i dostarczeniu prawidłowo wystawionych faktur etc., co będzie potwierdzone pisemnymi reklamacjami,
 - 2) Wykonawca - w przypadku:
 - a) gdy Zamawiający opóźnia się z płatnościami powyżej 60 dni ponad termin określony w § 3 ust. 5.
2. O rozwiązaniu umowy Zamawiający informuje Wykonawcę fax-em przesyłanym i potwierdza pisemnie (listem poleconym). Na prośbę Zamawiającego, Wykonawca ma obowiązek potwierdzenia otrzymania faksu. Datą rozwiązania umowy jest data nadania faksu, dotyczącego rozwiązania niniejszej umowy. Odstąpienie powinno nastąpić w terminie 30 dni od dowiedzeniu się o zaistnieniu przyczyny do odstąpienia, z zastrzeżeniem pozostałych warunków określonych w niniejszej Umowie.

§ 11

1. Zamawiający może naliczyć Wykonawcy karę umowną w następujących przypadkach:
 - 1) za niewykonanie Umowy z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy – w wysokości 70% wynagrodzenia określonego w § 3 ust. 2,
 - 2) za odstąpienie przez Zamawiającego od Umowy z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy – w wysokości 70% wynagrodzenia określonego w § 3 ust. 2, pomniejszonego o kwotę wynagrodzenia wypłaconego już Wykonawcy za tłumaczenia, które Zamawiający przyjął bez zastrzeżeń,

- 3) za opóźnienie w wykonaniu usługi – w wysokości 10% wynagrodzenia za dane opracowanie, za każdy dzień opóźnienia wykraczający poza termin wyznaczony na realizację,
 - 4) za nienależyte wykonanie świadczenia, pod którym należy rozumieć okoliczność wskazaną w § 10 lit. e – w wysokości 100% wynagrodzenia za dane tłumaczenie,
 - 5) za nieprawidłowe przetłumaczenie bądź niekonsekwentne stosowanie w tłumaczonym tekście terminu mającego swoje ustalone znaczenie w określonej tematyce - w wysokości 10% wynagrodzenia za dane tłumaczenie, za każdy niewłaściwie przetłumaczony bądź niekonsekwentnie stosowany w tłumaczonym tekście termin.
2. Wykonawca jest zobowiązany zapłacić karę umowną w terminie 14 dni od dnia otrzymania noty obciążeniowej wystawionej przez Zamawiającego. W przypadku uchybienia przez Wykonawcę temu terminowi Zamawiający ma prawo potrącić kwotę wynikającą z noty obciążeniowej z wynagrodzenia Wykonawcy, na co Wykonawca wyraża zgodę.
 3. Zamawiający może dochodzić na zasadach ogólnych odszkodowań przewyższających wysokość zastrzeżonych na jego rzecz kar umownych.

§ 12

1. Zamawiający może odstąpić od umowy w przypadku wystąpienia istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy, Zamawiający może odstąpić od umowy w terminie 30 dni od powzięcia wiadomości o tych okolicznościach.
2. W przypadku, o którym mowa w ust. 1 Wykonawca może żądać wyłącznie wynagrodzenia należnego z tytułu wykonania części umowy do dnia odstąpienia od umowy, stwierdzonego protokolarnie przez strony, bez prawa do odszkodowania.

§ 13

1. Wykonawca zapewnia, że w sytuacji, gdy opracowywany tekst wymagał będzie współpracy kilku tłumaczy, przetłumaczony tekst zostanie z należytą starannością ujednolicony przez osobę odpowiedzialną za całość prac.
2. Wykonawca może zaproponować za zgodą Zamawiającego - na piśmie pod rygorem nieważności - zastępstwo lub zmianę w zespole osób wskazanym w Wykazie osób stanowiącym załącznik do formularza ofertowego, wskazując osoby spełniające wymagania określone w Zapytaniu ofertowym;
3. Zamawiającemu przysługuje prawo do żądania wyłączenia z wykonywania tłumaczeń na rzecz Zamawiającego osoby, której tłumaczenie zostało dwukrotnie zakwestionowane w trybie reklamacji.
4. Wykonawca będzie zobowiązany do przedstawienia Zamawiającemu innej osoby w zakresie tego samego języka obcego zamiast osoby wyłączonej z wykonywania tłumaczeń na rzecz Zamawiającego na podstawie ust. 3.

§ 14

1. Zamawiający dopuszcza zmianę postanowień zawartych umów w związku:
 - 1) ze zmianą organizacyjno-prawną lub w zakresie danych teleadresowych Stron,

- 2) ze zmianą właściwych przepisów prawa, a tym samym koniecznością dostosowania treści umowy do aktualnego stanu prawnego;
 - 3) z zaistnieniem siły wyższej;
 - 4) z niewyczerpaniem wartości zawartej umowy – wówczas termin obowiązywania umowy może zostać zmieniony.
2. W sprawach nie uregulowanych niniejszą Umową mają zastosowanie odpowiednie przepisy Kodeksu cywilnego, ustawy Prawo zamówień publicznych oraz rozporządzeń wykonawczych do w/w ustawy.

§ 15

Wszelkie spory mogące wyniknąć między Stronami przy realizacji niniejszej Umowy będą rozpoznawane przez sąd właściwy dla siedziby Zamawiającego.

§ 16

Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednej dla każdej ze stron.

.....
ZAMAWIAJĄCY

.....
WYKONAWCA

Załączniki:

- 1) Opis przedmiotu zamówienia

Nr sprawy: KPK.272.05.23

Załącznik nr 1 do umowy

Opis przedmiotu zamówienia
„Usługa tłumaczenia tekstu z języka polskiego na język ukraiński wraz
z usługą proofreadingu (korekty)”

- 1) Przedmiotem zamówienia jest usługa tłumaczenia tekstu z języka polskiego na język ukraiński wraz z usługą proofreadingu (korekty).
- 2) Kod CPV 79530000-8 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych.
- 3) Zakres tematyczny tłumaczonych tekstów obejmuje zagadnienia związane ze szkolnictwem wyższym (m.in. uczelniane akty prawne, materiały dydaktyczne dla studentów) a także tematykę wejścia i poruszania się studentów i absolwentów po rynku pracy.
- 4) Przewidywana ilość tekstu (ze spacjami) do tłumaczenia to:
 - 210 stron w języku polskim – tłumaczenie z języka polskiego na język ukraiński wraz z usługą proofreadingu (korekty) uczelnianych aktów prawnych związanych z realizacją dydaktyki oraz wskazanych informacji zawartych na stronie internetowej uczelni ,
 - 1500 stron w języku polskim – tłumaczenie z języka polskiego na język ukraiński wraz z usługą proofreadingu (korekty) dydaktycznych materiałów e-learningowych i sylabusów z kierunków: Fizjoterapia, Kosmetologia, Pielęgniarstwo, Informatyka, Automatyka i Robotyka;
 - 100 stron w języku polskim – tłumaczenie z języka polskiego na język ukraiński wraz z usługą proofreadingu (korekty) materiałów wykorzystywanych w poradnictwie zawodowym.

Liczenie znaków będzie dokonywane w MS Word za pomocą narzędzia „Statystyka wyrazów” na podstawie tekstu wyjściowego (do przetłumaczenia). Za jedną stronę tekstu do tłumaczenia uznaje się stronę zawierającą 1800 znaków ze spacjami w dokumencie przed tłumaczeniem. Tłumaczenie tekstu rozlicza się w następujący sposób: tekst : do 0,5 strony czyli do 900 znaków ze spacjami liczy się jako pół strony rozliczeniowej, a powyżej 0,5 strony (900 znaków ze spacjami) liczbę stron obliczeniowych zaokrągla się w górę do kolejnej strony.

Za korektę tekstu w języku ukraińskim – proofreading, przyjmuje się dokładne sprawdzenie przetłumaczonego tekstu pod względem błędów, które dokonane będzie przez native speaker’a – rodzimego użytkownika języka ukraińskiego, czyli osoby, która posługuje się językiem ukraińskim jako językiem ojczystym (język ojczysty to język pierwszy, nabyty w środowisku naturalnym, opanowany przez native speaker’a w stopniu doskonałym). Korekta ma na celu sprawdzenie poprawności gramatyki, stylistyki i zwrotów użytych w tekście oraz nadanie mu większej „naturalności”, a tym samym podniesienie jakości przekładu.

- 5) Zamawiający zastrzega sobie prawo ograniczenia ilości tekstu do tłumaczenia. Wykonawca nie będzie wysuwał w stosunku do Zamawiającego żadnych roszczeń z tego tytułu.
- 6) Warunki realizacji zamówienia:
 - a) realizacja przedmiotu zamówienia następować będzie sukcesywnie, w zależności od potrzeb Zamawiającego, w okresie od dnia zawarcia umowy do dnia 31.07.2023r. Szacunkowa ilość stron (całości zamówienia) to 1810 stron;

- b) dokonane tłumaczenie dostarczone zostanie do Zamawiającego pocztą elektroniczną w formie edytowalnej tj. w takiej samej formie (edytowalnej), w jakiej Wykonawca otrzyma tekst do przetłumaczenia od Zamawiającego;
 - c) okres realizacji całości zamówienia – od dnia zawarcia umowy do dnia 31.07.2023 r.
 - d) Wymagania dotyczące formatu tłumaczenia: • czcionka - Times New Roman 12;
 - e) należy uwzględnić w tekście tłumaczenia wszystkie elementy graficzne (rysunki, tabele, wykresy). Tabele należy sporządzać, korzystając z narzędzi automatycznych edytora tekstu. Format elektroniczny tabel powinien być taki sam jak w pierwotnym tekście. Wykonawca jest również zobowiązany do korekty tekstu pod względem spójności stylistycznej i edycyjnej (spójny dobór czcionek, spójne style formatowania, interlinie, układ śródtytułów, przypisy etc.), zachowania szaty graficznej tłumaczonych tekstów zgodnie z oryginałem, poprzez uwzględnienie w tekstach tłumaczeń wszystkich elementów tekstów oryginalnych, takich jak: rysunki, wykresy i podpisy, przy czym wszystkie fragmenty tekstowe tych obiektów zostaną przetłumaczone.
- 7) Zamawiający przekaze Wykonawcy materiały źródłowe niezbędne do realizacji przedmiotu umowy drogą elektroniczną (pliki w formatach .doc i .pdf) na adres mailowy wskazany w ofercie Wykonawcy.
 - 8) W celu realizacji pojedynczego zlecenia, Wykonawca dostarczy przetłumaczone materiały na adres mailowy Zamawianego w formie elektronicznej (tj. w takiej samej formie (pliki w formatach .doc i .pdf), w jakiej Wykonawca otrzyma tekst do przetłumaczenia od Zamawiającego) oraz scan dokumentów z podpisem tłumacza. Zamawiający oczekuje, iż Wykonawca dostarczy w formie elektronicznej na nośniku pendrive oraz w formie papierowej jednorazowo po przetłumaczeniu wszystkich zleconych materiałów.
 - 9) Zamawiający nie wskazuje w opisie przedmiotu zamówienia czynności, dla których wymaga zatrudnienia przez wykonawcę lub podwykonawcę osób na podstawie umowy o pracę.
 - 10) W przypadku powierzenia realizacji umowy podwykonawcom, Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność wobec Zamawiającego za ich działania lub zaniechania.
 - 11) Wykonawca zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy wszelkich informacji, które nabył w trakcie realizacji umowy oraz do niewykorzystywania jakichkolwiek materiałów, z którymi zetknął się w trakcie realizacji przedmiotu umowy.
 - 12) Wykonawca przeniesie na Zamawiającego wszelkie autorskie prawa majątkowe do wykonanych tłumaczeń.
 - 13) Zamówienie realizowane jest w ramach projektu nr POWR.03.05.00-00-z040/17 pn. „KPK- Kompleksowy Program Kształcenia w PWSliP w Łomży”. Projekt finansowany jest ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego, Program Operacyjny Wiedza Edukacja Rozwój 2014-2020, Oś Priorytetowa III. Szkolnictwo wyższe dla gospodarki i rozwoju, Działanie 3.5 Kompleksowe programy szkół wyższych.



Fundusze Europejskie
Wiedza Edukacja Rozwój

Unia Europejska
Europejski Fundusz Społeczny

